

УДК 811.512.157

DOI 10.18101/978-5-9793-1755-7-39-41

ЯЗЫК И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ ЭТНИЧЕСКОЙ ГАЗЕТЫ «КЫЫМ»

© Борисова Надежда Марковна

кандидат филологических наук, доцент,

Северо-Восточный федеральный университет

Россия, г. Якутск

borisovanm1963@mail.ru

Статья посвящена языку и межкультурной коммуникации газеты «Кыым». Одной из этнических составляющих издания являются рубрики, тематика которых посвящена родственным тюркским народам, а также этническим саха, которые в силу различных геополитических причин остались за пределами республики в соседних регионах, таких как Хабаровский край, Иркутская область, Красноярский край, Магаданская область. Таким образом, издание сохраняет тенденцию изучать свои корни и истоки, интересоваться другими народами, их языками и обычаями.

Ключевые слова: этническая газета, межкультурная коммуникация, рубрика, «Айан», «Ыалдьыт», «Дьылба», «Аймах», «Аартык».

ETHNIC NEWSPAPER "KYYM": LANGUAGE AND INTERCULTURAL COMMUNICATION

Nadezhda M. Borisova,

Cand. Sci. (Philol.), A/Prof.,

North-Eastern Federal University

Yakutsk, Russia

borisovanm1963@mail.ru

The article is devoted to the language and intercultural communication of the newspaper "Kyym". One of the ethnic components of the publication is the headings, the topics of which are devoted to related Turkic peoples, as well as ethnic Sakha, who, due to various geopolitical reasons, remained outside the republic in neighboring regions, such as the Khabarovsk Territory, Irkutsk Region, Krasnoyarsk Territory, Magadan Region. Thus, the publication retains the tendency to study its roots and origins, to be interested in other peoples, their languages and customs.

Keywords: ethnic newspaper, intercultural communication, column, "Trave", "Guest", "Fate", "Relatives", "Road".

В наш век, когда все стремительно меняется и развивается, когда глобализация является объективным процессом, этническим группам, проживающим на определенной территории, очень сложно сохранять свой менталитет. Мир, характеризующийся миграцией, транснациональными сетями и глобальными потоками, создает новые условия для формирования идентичности, и этническая газета «Кыым» («Искра»), как массмедиа, способствует сближению, взаимопониманию и развитию идентичности коренных народов. «Кыым» — уникальное этническое издание, в котором удивительно переплетены современное развитие общества и своеобразный язык народа саха.

Исследователи считают, что предшественником «Кыым», несомненно, является газета «Манчаары», первый номер которого вышел в свет 28 декабря 1921 г. Два года спустя было решено сделать газету периодическим изданием и дать ей название «Кыым». С 2003 г. «Кыым» позиционирует себя как народная газета, учредителем которой является медиагруппа «Ситим». В 2013 г. номер газеты «Кыым» разошелся тиражом более 33 тыс. экз., что само по себе стало феноменом в этнической прессе. В настоящее время

ее объем составляет 48 полос, тираж еженедельника достигает около 16500 экз. У периодической печати имеется онлайн-версия «Куум.ги».

Сегодня газета функционирует в многонациональной республике Саха (Якутия), в которой проживают представители более 130 национальностей. Издание сохраняет тенденцию изучать свои корни и происхождение, интересоваться другими тюркскими народами, их языками, религиями и обычаями. Соответственно, «роль этнической журналистики состоит в том, чтобы помочь этносу не только сохранить и укрепить национальные традиции и нравственные ценности через культуру, но и осознать свое место в современном мире. Это также дает возможность любому этносу познать другие народы, живущие бок о бок и в других регионах, их традиции, культуру, способствуя тем самым сближению народов и их взаимопониманию» [Якимов 2012, с. 103].

Язык якутской газетной публицистики на волне социокультурных революций имеет свою специфику. «В ходе исторического процесса, расширения и углубления межэтнических и межкультурных связей, этническая периодическая печать «Кыым» вобрала в себя общероссийские черты, приобрела регионально-национальные особенности и испытывает влияние мировых и общероссийских тенденций» [Там же].

Сегодня «самобытность языка саха не исключает функционального единства газетного языка, который, как и газетно-публицистический стиль в целом, выполняет информативно-воздействующую функцию» [Борисова 2000].

На страницах газеты «Кыым» особенности языка и выразительных средств периодической печати в определенном смысле являются своеобразным индикатором различных тенденций в развитии литературного языка народа Саха. А литературный язык, как известно, является воплощением духовной культуры и средством самовыражения народа. Газета заимствует многие термины из других языков, т. е. заимствованные слова написаны в соответствии с законами фонетики языка саха, соблюдением правил якутской грамматики. Таким образом, этническая газета «Кыым» в определенном смысле находится на переднем крае социального развития народа.

В газете представлены такие публицистические жанры, как интервью, путевая заметка, путевой очерк, а также проблемная статья. Развитие жанров, прежде всего, связано с социальными изменениями. Каждый из жанров привносит в газетный язык свои стилевые черты и нюансы. В частности, из них мы остановимся на рубриках, которые отражают межкультурную коммуникацию.

1. Рубрика «Айан» (*Путешествие*). «Үрэн хоһуун дойдутугар» (21.04.2011, с. 6) — «На земле храброго Урэн»; «Узбекистан бүгүнгүтэ уонна инники кэскилэ» (15.12.2016, с. 34–35) — «Настоящее и будущее Узбекистана»; «"Хабар" хаһыат олоһуттан» (04.08.2016, с. 36) — «Из истории газеты «Хабар»; «Аймахтарбыт бүрээттэр дойдуларыгар» (24.11.2016, с. 14) — «На земле наших бурятских родственников»; «Кай Чэн-Лянь: "Сыралаах үлэ — ситиһии төрдө"» (19.05.2016, с. 14–15) — «Кай Чэн-Лянь: "Трудолюбие — основа успеха"; «Кыһаар саҕахтаах Кырыымга» (07.10.2021, с. 31) — «В Крыму с пылающим горизонтом»; «Циньхуандао дьаһалтатыгар көрсүһүү» (12.05.2021, с. 15) — «Встреча в Циньхуандао» и др.

2. Рубрика «Аартык» (*Дорога, перевал*). «Кытай — ураты дойду» (09.11.2006, с. 7) — «Китай — особенная страна»; «Күннээх Дагестан — Саха харбынан» (11.03.2021, с. 14) — «Солнечный Дагестан глазами саха»; «Эмиэрикэбэ саха сэргэтэ турда» (16.06.2011, с. 35) — «В Америке поставлено якутский коновязь»; «Сахалар — Тайванга» (07.09.11.2006, с. 14) — «Саха в Тайване» и др.

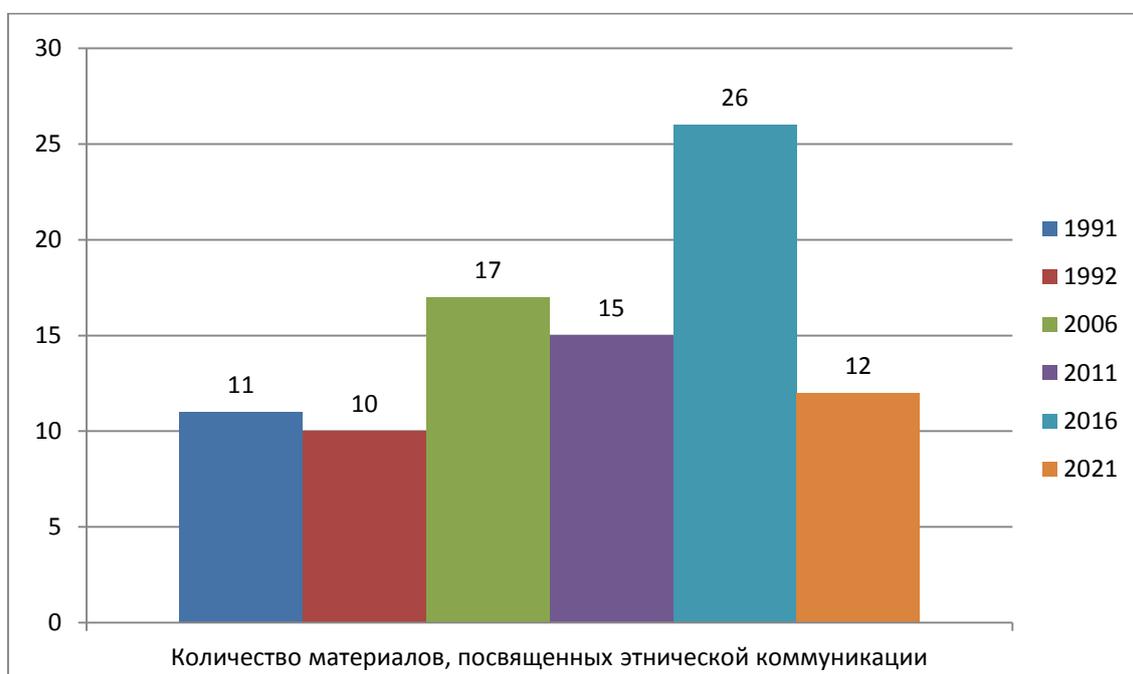
3. Рубрика «Ыалдьыт» (*Гость*). «Надежда Тадагава: хомус холбооттообута» (07.07.2011, с. 26) — «Надежда Тадагава: нас соединил хомус»; «Саха сириҥ доҕоро»

Марджори» (08.12.2016, с. 19) — ‘Друг Якутии Марджори’; «Хайалаах Алтайтан» (16.12.2016, с. 6) — ‘С горного Алтая’ и др.

4. Рубрика «Дьылба» (‘Судьба’). «Харах аһыллыгыта» (14.09.2006, с. 23) — ‘Открытие глаза’; «Чугас аймах ыал буолуута» (11.11.2021, с. 41) — ‘Близкое родство’; «Эбээн сарсынныга дьулуһар» (15.08.1991, с. 3) — ‘Эвенк стремится к завтрашнему дню’ и др.

5. Рубрика «Аймах» (‘Родня’). «Дьэһиэй сахатын кэпсээнэ» (21.07.2016, с. 15) — ‘Рассказ Ессейского саха’; «Казах уолаттара — Саха сиригэр» (24.03.2016, с. 33) — ‘Казахские сыны — в Якутии’; «Марина Годышева: “Телеуттары биэрэпис испиэхэгэр да киллэрбэтэхтэр этэ...”» (07.07.2016, с. 40) — ‘Марина Годышева: “Телеутов даже не включили в список переписей ...; «Өбүгэлэрбит дойдутунан айан» (12.05.2006, с. 18) — ‘Путешествие по стране предков’ и др.

Итак, исследуя особенности рубрик межкультурного содержания “Кыым” за 1991, 1992, 2006, 2011, 2016 и 2021 гг. насчитали в общем 91 материал (см. диаграмму).



Таким образом, одной из этнических составляющих издания выступают рубрики, тематика которых посвящена родственным тюркским народам, а также этническим саха, которые в силу различных геополитических причин остались за пределами республики в соседних регионах, таких как Хабаровский и Красноярский края, Иркутская и Магаданская области. В целом издание сохраняет тенденцию изучать свои корни и истоки, интересоваться другими народами, их языком и обычаями.

Литература

1. Якимов О. Д. Трансформация медиасистемы Республики Саха (Якутия) в условиях глобализации // Вестник Северо-Восточного федерального университета им. М. К. Аммосова. 2012. Т. 9. № 2. С. 99–104.

2. Борисова Н. М. Функционирование языка саха в сфере периодической печати (по материалам газет «Саха сирэ» и «Сахаада» 1990-х гг.): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Якутск, 2000. 22 с.